

降臨後第十二主日

二等 綠色

在慈善的撒瑪利亞人之比喻中、基督闡示祂愛德的法令，即那真實與普遍的基督化愛德：不分黨派，不分畛域，而用以救助在急難中一切之人的。不特如此，基督本身不僅指示了這個愛德，並且以救援墮落的人類，而實行了它。祂自己以完成救贖我們的工程，作了我們真正的慈善撒瑪利亞人。基督醫治了我們的各種罪惡（聖洗），把我們收納了於祂的教會之中，並以聖體聖事不斷的援助我們：因在這聖事中、祂把自己聖祭的恩果傳給我們，使我們能繼續進行趨向天主的路程。

附註 奉獻詠：梅瑟象徵基督。我們的大司祭、便是基督；祂是我們萬能的轉達者：憑藉祂的祈求、我們獲得了天主仁慈的寬宥。

書信：在舊約中、梅瑟的法律祇增多了規條，而不給人遵守這些規條的能力；至於在新約中、聖神啟發我們明瞭基督的法令，但同時又賜給我們遵守這法令的勇力。聖保祿運用這些言語，無非欲反對他的敵手，證明梅瑟的職權從此已被廢棄，因已代以由宗徒所繼承基督的司祭權了。

詠 69 : 2-4

Deus, in adiutórium meum inténde:
Dómine, ad adiuvándum me festína:
confundántur et revereántur inimíci
mei, qui quærunť ánimam meam.
Avertántur retrórsum et erubéscant:
qui cógitant mihi mala. Glória Patri.

Omnípotens et miséricors Deus, de
cuius múnere venit, ut tibi a fidélibus
tuis digne et laudabíliter serviátur:
tríbue, quæsumus, nobis; ut ad
promissíones tuas sine offensióne
currámus. Per Dóminum nostrum.

格後 3 : 4-9

Fratres: Fidúciam talem habémus per
Christum ad Deum: non quod
sufficiéntes simus cogitáre áliquíd a

進臺詠

天主啊！求祢急來救我。上主啊
求祢急速助我。願我的敵人、即
是那些尋找我性命的，慚愧蒙羞
——願那些圖謀加害於我的，退
後受辱。——光榮歸於父……。

集禱經

全能至慈的天主，祢的信眾藉着
祢的恩寵、才能適當地、嘉美地
事奉祢；求祢恩賜我們、能順利
無阻地奔向祢所許的洪錫。因我
們主……

書信

弟兄們：在天主臺前、藉着基督
我們確信：僅賴我們自己、我們

nobis, quasi ex nobis: sed sufficiéntia nostra ex Deo est: qui et idóneos nos fecit minístrōs novi testaménti: non líttera, sed spírítu: líttera enim occídít, spírítus autem vivíficat. Quod si ministrátio mortis, lítteris deformáta in lapídibus, fuit in glória; ita ut non possent inténdere fili Israél in fáciem Moysi, propter glóriam vultus eius, quæ evacuátur: quómodo non magis ministrátio Spírítus erit in glória? Nam si ministrátio damnatiónis glória est multo magis abúndat ministérium iustítiæ in glória.

詠 33 : 2-3

Benedícam Dóminum in omni témpore: semper laus eius in ore meo. In Dómino laudábitur ánima mea: áudiant mansuétí, et læténtur.

詠 87 : 2

Dómine, Deus salútis meæ, in die clamávi et nocte coram te. Allelúia.

路 10 : 23-37

In illo témpore: Dixit Iesus discíplis suis: Beáti óculi, qui vident quæ vos videtis. Dico enim vobis, quod multi prophétæ et reges voluérunt vidére quæ vos videtis, et non vidérunt: et audire quæ audítis, et non audiérunt. Et ecce, quidam legisperítus surréxit, tentans illum, et dicens: Magister, quid faciéndō vitam ætérnam possidébo? At ille dixit ad eum: In lege quid scriptum est? quómodo legis? Ille respóndens, dixit: Díliges

絕對不能設想任何事，好像是從我們自己來的；我們所有的能力都是從天主來的。祂使我們配作新約的工作者，不是依照文字、而是依照精神；因為文字致人於死，精神使人生活。死亡的約、是用文字刻在石版上的；如果行使這約的職務已經有如此大的榮耀，以致伊撒爾人由於梅瑟面上發出的暫時的光輝，不能注視他的面；行使精神的職務、豈不要有更大的榮耀嗎？判罪的職務已經有了榮耀，使人成義的職務豈不更要充滿榮耀嗎？

臺階詠

我要時常頌揚上主，願我的口常有讚頌祂的言詞。——我的靈魂必因上主矜誇；溫順人聽見，頓感歡愉。

亞肋路亞

亞肋路亞，亞肋路亞。上主、拯救我的天主啊！我晝夜在祢面前呼籲。亞肋路亞。

福音

那時候、耶穌向祂的門徒們說：「見到你們所見的那雙眼是有福的。我告訴你們吧：許多先知和君王、曾想看你們所看見的，卻沒有見到；要聽你們所聽的，卻沒有聽到。」於是有一個法律學士起立，意欲試探耶穌說：「師傅！做了什麼、我可得到永生？」耶穌對他說：「法律上寫着的是什麼？你在法律上讀的是

Dóminum, Deum tuum, ex toto corde tuo, et ex tota ánima tua, et ex ómnibus víribus tuis; et ex omni mente tua: et próximum tuum sicut teípsum. Dixítque illi: Recte respondísti: hoc fac, et vives. Ille autem volens iustificáre seípsum, dixit ad Iesum: Et quis est meus próximus? Suscípíens autem Iesus, dixit: Homo quidam descendébat ab Ierúsalem in Iéricho, et incidit in latrónes, qui étiam despoliavérunt eum: et plagis impósis abierunt, semivívo relícto. Accidit autem, ut sacerdos quidam descénderet eádem via: et viso illo præterívit. Simíliter et levíta, cum esset secus locum et vidéret eum, pertránsiit. Samaritánus autem quidam iter fáciens, venit secus eum: et videns eum, misericórdia motus est. Et apprópians, alligávit vulnera eius, infúndens óleum et vinum: et impónens illum in iuméntum suum, duxit in stábulum, et curam eius egit. Et áltera die prótulit duos denários et dedit stabulário, et ait: Curam illíus habet: et quod cú m que supererogáveris, ego cum redíero, reddam tibi. Quis horum trium vidétur tibi próximus fúisse illi, qui incidit in latrónes? At ille dixit: Qui fecit misericórdiam in illum. Et ait illi Iesus: Vade, et tu fac simíliter.

出 32 : 11 , 13 - 14

Precátus est Moyses in conspéctu Dómini, Dei sui, et dixit: Quare, Dómine, irásceris in pópulo tuo? Parce iræ ánimæ tuæ: meménto Abraham, Isaac et Iacob, quibus

什麼？」他回答說：「你當全心全靈、全力、全意、愛你的主、天主。又當愛你的近人、如同自己一樣。」耶穌說：「你回答得不錯，你就這樣做，便可得到生命。」可是那人要表示他問得有理，就對耶穌說：「誰是我的近人？」耶穌回答說：「有一個人從耶路撒冷下來，到耶利哥去，落在強盜手中；他們剝去他的衣服，又把他打傷，撇下他半死半活的、就走了。偶有一個司祭從這條路下來，看見了他，逕自走過。又有一個肋未人、走到那邊看見那人，也同樣地逕自走過。但有一個旅行的撒馬利亞人，走到他近邊，一見之下，就惻然心動，走上前去，用油和酒、注在他的傷處，包紮好了，把他扶上自己的牲口，送到客店，而照料他。到了次日，拿出兩塊銀錢，交給店主說：『請你照顧他，另外再有什麼花費，我回來補還你。』你看這三個人、誰是那落在強盜手中的近人？」他回答說「是對他行慈善的那個。」耶穌對他說：「去吧！你也照樣做！」

信經

奉獻詠

梅瑟在上主、他的天主面前懇求說：「上主！祢為甚麼要向祢的百姓發烈怒呢？求祢息怒，請祢記念祢的僕人亞巴郎、依撒格和

iurásti dare terram fluéntem lac et mel. Et placátus factus est Dóminus de malignitáte, quam dixit fácere pópulo suo.

Hóstias, quæsumus, Dómine, propítius inténde, quas sacris altáribus exhibémus: ut, nobis indulgéntiam largiéndò, tuo nómini dent honórem. Per Dóminum nostrum.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui cum unigénito Fílio tuo et Spíritu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus: non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spíritu Sancto sine differentia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in maiestáte adorétur æquálitas. Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre cotídie, una voce dicéntes:

詠 103 : 13 , 14-15

De fructu óperum tuórum, Dómine, satiábitur terra: ut edúcas panem de terra, et vinum lætíficet cor hóminis: ut exhílalet fáciem in óleo, et panis

雅各伯！祢曾起誓許過：祢要把流奶與蜜的土地賜給他們。」於是上主挽回了向民衆所想要加給的災禍。

密禱經

主，求祢垂視我們所供在聖壇上的祭品，使這祭品為我們求得祢的寬宥，並榮顯祢的聖名。因我們主……○

聖三頌謝詞

主、至聖的父、全能永生的天主我們時時處處頌謝祢，實在是正義而必須的，屬於我們天職，也為我們的得救。祢與祢的獨生子及聖神，只是一個天主，一個主不是單獨的一位，而是三位的一體。因為我們依照祢的啟示相信祢的榮福，我們無區別地也同樣確認祢的聖子，也同樣確認聖神共享這個光榮。為此，我們明認聖三真實而永生的天主性：論位我們敬拜聖三的各一；論體，我們敬拜聖三的無二；論尊榮，我們敬拜聖三的均等。這聖三的尊榮，是眾天使和總領天使們，普知天使和熾愛天神們所虔誠歌頌的；他們日復一日，永不休止地同聲高呼唱：

領主詠

主啊！大地廣被祢造物的功效。祢使人從地中取得食物，又得酒能悅人心，得油能潤人面，得糧能養人力。

cor hóminis confirmet.

Vivíficet nos, quæsumus, Dómine,
huius participátio sancta mystérii: et
páriter nobis expiatióem tríbuat et
múnimen. Per Dóminum nostrum.

領後經

主，祈望我們所領了的聖體聖事
賜予我們神生，而且洗去我們的
罪惡，並作我們的保衛。因我們
主……○